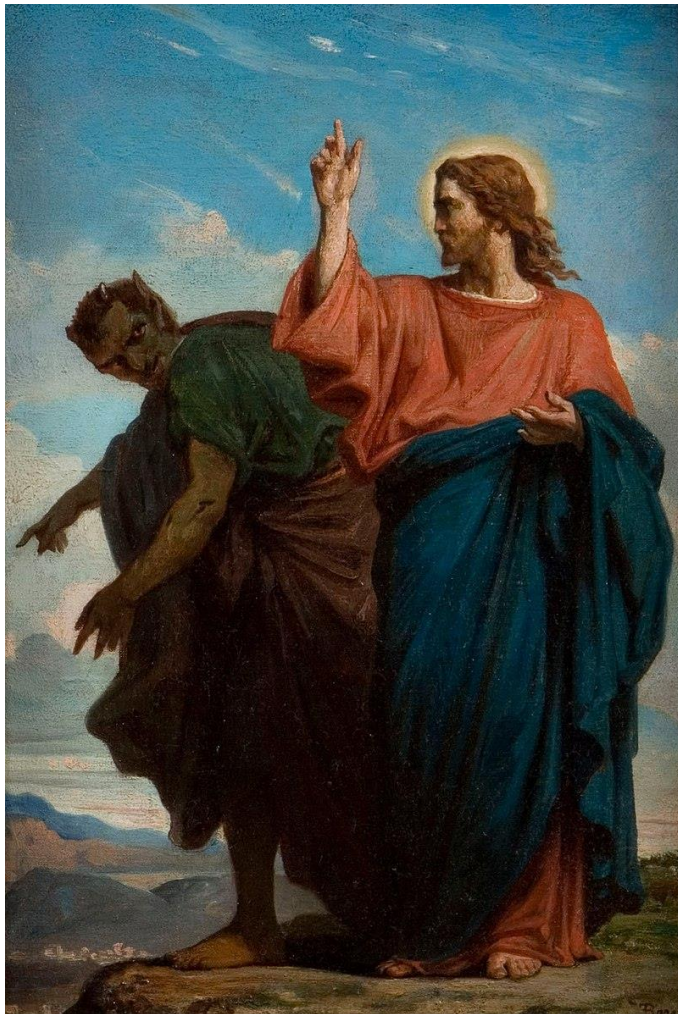


---

First Sunday of Lent | February 21, 2021

# WORSHIP AID

Saint William Catholic Church • [st-william.org](http://st-william.org)



# ✠ INTRODUCTORY RITES ✠

## Entrance Hymn – Forgive Us, Your People, O Lord

### Estribillo / Refrain



Per - do - na a tu pue - blo, Se - ñor. Per - do - na a tu  
For - give us, your peo - ple, O Lord. For - give us, your



pue - blo, per - dó - na - le, Se - ñor.  
peo - ple, for - give us, ho - ly Lord.

### Estrofas / Verses



1. No es - tés e - ter - na - men - te e - no - ja -  
2. Por las pro - fun - das lla - gas cru - e -  
3. Por las he - ri - das de pies y ma -

1. Look not up - on your peo - ple with wrath, O  
2. You stretch your arms to love and to heal, O  
3. For wounds that we in - flict on your hands, O



do.	No es - tés e - ter - na - men - te e - no -
les,	Por las sa - li - vas y por las
nos,	Por los a - zo - tes tan in - hu -
Christ;	Look not up - on your peo - ple with
Christ;	We an - swer love with hate; now we
Christ;	For hurt and vio - lence spread through our



ja - do:	Per - dó - na - le, Se - ñor.
hie - les:	Per - dó - na - le, Se - ñor.
ma - nos:	Per - dó - na - le, Se - ñor.
wrath, O Christ:	For - give us, ho - ly Lord.
kneel, O Christ:	For - give us, ho - ly Lord.
lands, O Christ:	For - give us, ho - ly Lord.

4. Por los tres clavos que te clavaron,  
Y las espinas que te punzaron:  
Perdónale, Señor.

5. Por las tres horas de tu agonía,  
En que por Madre diste a María:  
Perdónale, Señor.

6. Por la abertura de tu costado,  
No estés eternamente enojado:  
Perdónale, Señor.

7. Por ese amor que nos redimía  
Y es nuestra fuerza de cada día:  
Perdónale, Señor.

4. For dignity we mock with our thorns,  
O Christ;  
For outcast ones we jeer at and scorn,  
O Christ: Forgive us, holy Lord.

5. For hours you spent in pain on the cross,  
O Christ;  
With Mary, comfort all stunned by loss,  
O Christ: Forgive us, holy Lord.

6. For all the sorrows borne on your path,  
O Christ;  
Look not upon your people with wrath,  
O Christ: Forgive us, holy Lord.

7. With love that draws us back when  
we stray, O Christ;  
Redeeming us afresh every day,  
O Christ: Forgive us, holy Lord.

Letra: Anónima; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2005, GIA Publications, Inc.  
Música: Anónima; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

## Penitential Act

Priest/Deacon/Cantor      Cantor, All Repeat

(Invocation)

1. Ký - ri - e, e - lé - i - son.  
2. Chri - ste, e - lé - i - son.  
3. Ký - ri - e, e - lé - i - son.  
1. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.  
2. Cris - to, ten pie - dad, Cris - to.  
3. Se - ñor, ten pie - dad, Se - ñor.

Priest      All

(Absolution)

A - men, a - men, a - men.  
A - mén, a - mén, a - mén.

# ✠ THE LITURGY OF THE WORD ✠

## First Reading

Genesis 9:8-15

God said to Noah and to his sons with him:

“See, I am now establishing my covenant with you  
and your descendants after you  
and with every living creature that was with you:  
all the birds, and the various tame and wild animals  
that were with you and came out of the ark.

I will establish my covenant with you,  
that never again shall all bodily creatures be destroyed  
by the waters of a flood;  
there shall not be another flood to devastate the earth.”

God added:

“This is the sign that I am giving for all ages to come,  
of the covenant between me and you  
and every living creature with you:  
I set my bow in the clouds to serve as a sign  
of the covenant between me and the earth.

When I bring clouds over the earth,  
and the bow appears in the clouds,  
I will recall the covenant I have made  
between me and you and all living beings,  
so that the waters shall never again become a flood  
to destroy all mortal beings.”

# Responsorial Psalm

Ps. 25: 4-5, 6-7, 8-9

Tus sen - das, Se - ñor, son mi-se-ri - cor-dia y le - al -  
Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your

tad pa - ra los que guar-dan tu a - lian - za.  
cov-e - nant, to those who keep your cov-e - nant.

O LORD, make me know your ways.  
Teach me your paths.  
Guide me in your truth, and teach me;  
for you are the God of my salvation. *℟.*

Remember your compassion, O LORD,  
and your merciful love,  
for they are from of old.  
In your merciful love remember me,  
because of your goodness, O LORD. *℟.*

Good and upright is the LORD;  
he shows the way to sinners.  
He guides the humble in right  
judgment;  
to the humble he teaches his way. *℟.*

Señor, enséñame tus caminos,  
instrúyeme en tus sendas:  
haz que camine con lealtad;  
enséñame, porque tú eres mi Dios y  
Salvador. *℟.*

Recuerda, Señor, que tu ternura  
y tu misericordia son eternas.  
Acuérdate de mí con misericordia,  
por tu bondad, Señor. *℟.*

El Señor es bueno y es recto,  
y enseña el camino a los pecadores;  
hace caminar a los humildes con  
rectitud,  
enseña su camino a los humildes. *℟.*

Beloved:

Christ suffered for sins once,  
the righteous for the sake of the unrighteous,  
that he might lead you to God.

Put to death in the flesh,  
he was brought to life in the Spirit.

In it he also went to preach to the spirits in prison,  
who had once been disobedient  
while God patiently waited in the days of Noah  
during the building of the ark,  
in which a few persons, eight in all,  
were saved through water.


This prefigured baptism, which saves you now.

It is not a removal of dirt from the body  
but an appeal to God for a clear conscience,  
through the resurrection of Jesus Christ,  
who has gone into heaven  
and is at the right hand of God,  
with angels, authorities, and powers subject to him.

## Gospel Acclamation

Ps. 95:8

*Cantor, then all:  
Primero el cantor, luego todos:*



Praise and hon - or to you, O Lord Je - sus Christ.  
Ho - nor y glo - ria a ti, Se - ñor Je - sús.

Text: English, ICEL, © 1969

Music: *Kyrie Orbis Factor*, acc. by David Hurd, © 1979, GIA Publications, Inc.

✠ One does not live on bread alone,

but on every word that comes forth from the mouth of God.

The Spirit drove Jesus out into the desert,  
and he remained in the desert for forty days,  
tempted by Satan.

He was among wild beasts,  
and the angels ministered to him.

After John had been arrested,  
Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God:  
“This is the time of fulfillment.  
The kingdom of God is at hand.  
Repent, and believe in the gospel.”

# ✠ THE LITURGY OF THE EUCHARIST ✠

## Offertory Hymn – The Cross of Jesus



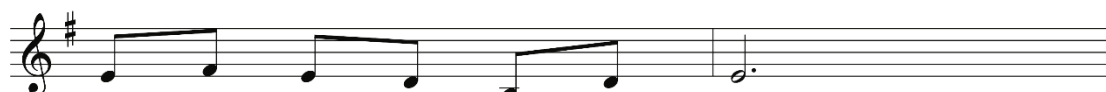
1. Come, O God, re - new your peo - ple,  
2. Deep with - in cre - ate a new heart;  
3. In the dark - ness that sur - rounds us  
4. Call us forth to walk in jus - tice;



We who long to see your face.  
Melt a - way the win - ter chill.  
We have lost you from our sight.  
Res - cue us from sin and grave.



Strength - en hearts that have grown fee - ble;  
Help us now to make a new start;  
E - ven though your love has found us,  
Through the pow - er of your Spir - it,



Fill our lives with truth and grace.  
Help us now to know your will.  
We em - brace the powers of night.  
Breathe in us the breath that saves.



On - ly you can win our free - dom;  
Washed in wa - ters of for - give - ness,  
Scat - ter now our deep - est dark - ness;  
Strength - en us in our com - mun - ion,

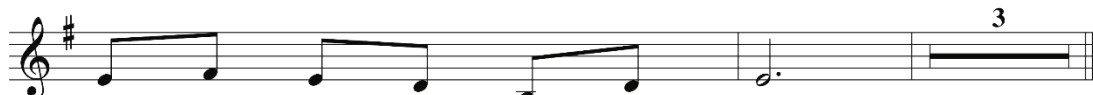


On - ly you can bring us peace.  
Cleansed in wa - ters of new birth,  
Guide our hearts in - to the light.  
One in Word and cup and bread.





On - ly in the cross of Je - sus  
Lead us to the cross of Je - sus,  
Join us to the cross of Je - sus.  
Here with - in the cross of Je - sus



Will the cap - tives find re - lease.  
Bring - ing life to all the earth.  
Help us set our liv - ing right.  
All who hun - ger will be fed.

Text: Francis Patrick O'Brien, b.1958  
Tune: Francis Patrick O'Brien, b.1958  
© 1996, GIA Publications, Inc.

## SANCTUS



San - ctus, San - ctus, San-ctus Dó - mi - nus De - us Sá - ba-oth.



Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a. Ho-sán - na



in ex - cé - l - sis. Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne



Dó - mi - ni. Ho - sán - na in ex - cé - l - sis.

Music: Vatican Edition XVIII; acc. by Richard Proulx

## MEMORIAL ACCLAMATION

*Priest:* My-sté - ri - um fí - de - i. *Or:* My - sté - ri - um fí - de - i.

*All:* Mor - tem tu - am an - nun - ti - á - mus, Dó - mi - ne, et tu - am

re - sur - re - cti - ó - nem con - fí - té - mur, do - nec vé - ni - as.

Music: Vatican Edition; acc. by Richard Proulx, © 1995, GIA Publications, Inc.

## FRACTION RITE

*Cantor* Ag - nus De - i, *Assembly* ag - nus De - i: qui to - lis pe - ca - ta

mun - di, mi - se - re - re — no - bis, mi - se - re - re — no - bis.

*Last time:* do - na no - bis — pa - cem, do - na no - bis — pa - cem.

## REFRAIN / ESTRIBILLO

*Cantor/Choir/Assembly*

Blessed are we, — blessed to be called, called to the

*Cuer - po y San - gre, Cris - to Je - sús: ¡Ven al ban -*

sup - per of the Lamb! His sac - ri - fice re - newed, here

*que - te del Se - ñor! La Víc - ti - ma Pas - cual es*

Christ is our feast, Our prom - ise of the glo - ry — to come.

*nues - tra sal - va - ción, Pro - me - sa de la glo - ría que ven - drá.*

# Communion Hymn – Merciful God

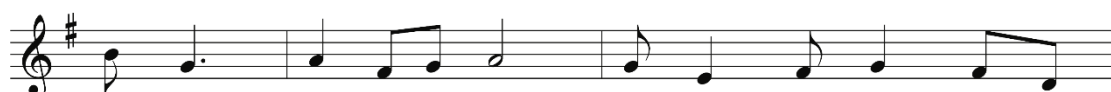
## Refrain



*Ash Wednesday:* Sign us with ash - es, mer - ci - ful God,  
*Lent Gathering:* Gath - er your peo - ple, mer - ci - ful God,  
*Lent Communion:* Feed us and guide us, mer - ci - ful God:



Chil - dren of dust, as to dust we re - turn. Sign us with  
 Gath - er the long - ing, the lost, and un - sure. Gath - er your  
 Light, when the shad - ows of life cloud our view. Feed us and



ash - es, mer - ci - ful God; Mark us and make us your  
 peo - ple, mer - ci - ful God, Name us and claim us as  
 guide us, mer - ci - ful God, Peo - ple who hun - ger for



*To verses* own. *Last time* own, mark us and make us your own.  
 yours. yours, name us and claim us as yours.  
 you. you, peo - ple who hun - ger for you.

## Verses



1. Sure - ly, you a - lone can save us.	You pay our price with
2. Sure - ly, you a - lone up - hold us.	You give us strength for
3. Sure - ly, you a - lone can heal us.	Yours is the will to
4. Sure - ly, you a - lone can free us.	You break the bonds of
5. Sure - ly, you a - lone re - fine us.	You give us grace for
6. Sure - ly, you a - lone re - deem us.	You fill our dust with



pre - cious blood.	Reach - ing through your great com -
all our needs.	Shield - ing with a fa - ther's
make us whole.	Sooth - ing with a moth - er's
guilt and sin.	Brac - ing, till we walk up -
lives made new,	Forg - ing, through your fire and
ho - ly breath.	Burst - ing from the grave in

**D.C.**

pas sion, You lift up your peo - ple with love.  
 fa - vor, You bless us with par - don and peace.  
 kind - ness, The con - trite of heart you con - sole.  
 right - ly, You bol - ster our hope once a - gain.  
 ra - diance, A sac - ri - fice wor - thy for you.  
 glo - ry, You rise from the ash - es of death.

Text: Mary Louise Bringle, b.1953, © 2006, 2009, GIA Publications, Inc.  
 Tune: Tony E. Alonso, b.1980, © 2009, GIA Publications, Inc.

## Recessional Hymn – From Ashes to the Living Font



1. From ash - es to the liv - ing font Your  
2. Through fast - ing, prayer, and char - i - ty Your  
3. *(below)*  
4. From ash - es to the liv - ing font Your



Church must jour - ney, Lord, Bap - tized in grace, in  
voice speaks deep with - in, Re - turn - ing us to

Church must jour - ney still, Through cross and tomb to



grace re - newed By your most ho - ly word.  
ways of truth And turn - ing us from sin.

Eas - ter joy, In Spir - it - fire ful - filled.

### Year A

#### Sundays I & II

3. From desert to the mountaintop  
In Christ our way we see,  
So, tempered by temptation's might  
We might transfigured be.

#### Sunday III

3. For thirsting hearts let waters flow,  
Our fainting souls revive;  
And at the well your waters give  
Our everlasting life.

### Year B

#### Sundays I & II

3. From desert to the mountaintop  
In Christ our way we see,  
So, tempered by temptation's might  
We might transfigured be.

#### Sunday III

3. Come, purify our hearts and lives,  
Cast out our sinful ways;  
As temples of the Spirit, cleansed,  
Restore us for your praise.

#### Sunday IV

3. We sit beside the road and plead,  
"Come, save us, David's son!"  
Now with your vision heal our eyes,  
The world's true Light alone.

#### Sunday V

3. Our graves split open, bring us back,  
Your promise to proclaim;  
To darkened tombs call out, "Arise!"  
And glorify your name.

#### Sunday IV

3. The Son of Man is lifted up,  
Our eyes behold the sign:  
You are God's own beloved Son,  
The source of life divine.

#### Sunday V

3. Unless, like grains of wheat, we fall  
Upon the ground to die,  
We cannot share the gift of life,  
Raised up, like you, on high.

**Front cover artwork – The Temptation of Christ by the Devil, by Félix Joseph Barrias, 1860**

**All music in this worship aid reprinted with permission under the following license: OneLicense.net # A-719670**